

Бжѣствѣнная елѣжа во стѣхъ оґца нѣшего іωάνна златоустѣаго

II.

Cherubikon

1



И́ же хе- рѹ- вѣ- мы хе- рѹ- вѣ- мы тѣи- нѡ



хе- рѹ- вѣ- мы тѣи- нѡ ѡб- ра- зѹ- ю- ще, ѡб- ра- зѹ- ю- ще ::



и́ жи- во- тво- ра- щей тѣи- цѣ три- свѣд- тѹ



тѣи- цѣ три- свѣд- тѹ ю пѣснь при- пѣ- вѣ- ю- ще, пѣснь при- пѣ- вѣ- ю- ще, ::



вѣд- ко- е ны- нѣ ны- нѣ жи- тѣи- ско- е



жи- тѣи- ско- е ѡ- ло- жи́и попе- чѣ- нї- е, по- пе- чѣ- нї- е. :::



Ѳѡ да ца- рѣ всѣхъ ца- рѣ всѣхъ под- ѣ- мемъ,



ѡг- ѣль- ски- ми не- вѣ- дѣ- мѡ до- рѣно- сї- ма чїи- ми.



Ѳл- ли- лѹ- ѳа, ѡл- ли- лѹ- ѳа, ѡл- ли- лѹ- ѳа.

1s



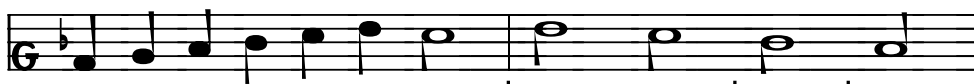
My che-ru- bí- nov ta- jom-ne pred-sta- vu- je- me



a ži- vo- to- dar-nej Tro- ji- ci troj-svä-tú pie- seň spie- va- me



od- lož- me te- raz vše- tky svet- ské svet- ské sta- ro- sti.



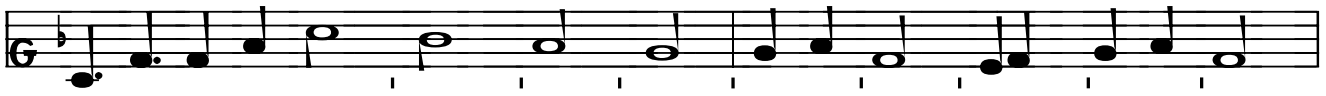
Veď má- me pri- jať Krá- ľa všet- kých,



kto- ré- ho an- jel- ské zbo-ry ne- vi- di- tel'- ne ne- sú v slá- ve.



A- le- lu- ja, a- le- lu- ja, a- le- lu- ja.



Н же хе- рѣ- вѣ- мы тѣи- нѣ хе- рѣ- вѣ- мы тѣи- нѣ
 ѿ жи- во- тѣи- ра- цѣи тѣи- нѣ тѣи- нѣ тѣи- нѣ тѣи- нѣ
 вѣ- ко- е ны- нѣ ны- нѣ ны- нѣ ны- нѣ жи- тѣи- вѣ- ко- е



хе- рѣ- вѣ- мы хе- рѣ- вѣ- мы тѣи- нѣ
 тѣи- нѣ тѣи- нѣ тѣи- нѣ тѣи- нѣ тѣи- нѣ тѣи- нѣ тѣи- нѣ
 ны- нѣ ны- нѣ ны- нѣ ны- нѣ жи- тѣи- вѣ- ко- е



хе- рѣ- вѣ- мы тѣи- нѣ тѣи- нѣ ѿ- ра- зѣ- ю- цѣи
 тѣи- нѣ тѣи- нѣ тѣи- нѣ вѣ- ко- е пѣ- снь прѣ- вѣ- ко- е цѣи
 ны- нѣ ны- нѣ жи- тѣи- вѣ- ко- е ѿ- ло- жи- по- пе- чѣ- ні- е ::

+++++



ѿ ко- да ца- рѣ- вѣ- ца- рѣ- вѣ- ко- е по- дѣ- нѣ- мѣи,



ѿ- гѣ- скѣ- ми- нѣ- вѣ- дѣ- ми



до- рѣ- но- сі- ма- чѣи- ми, ѿ- ли- цѣ- ѿ-



My che- ru- bí- nov ta- jom- ne pred- sta- vu- je- me
 a ži- vo- to- dar- nej Tro- ji- ci Tro- ji- ci troj- svä- tú
 od- lož- me te- raz te- raz te- raz vše- tky



che- ru- bí- nov che- ru- bí- nov ta- jom- ne
 Tro- ji- ci Tro- ji- ci troj- svä- tú
 te- raz vše- tky všet- ky svet- ské sta- ro- sti.



che- ru- bí- nov ta- jom- ne pred- sta- vu- je- me,
 Tro- ji- ci troj- svä- tú pie- seň spie- va- me,
 od- lož- me te- raz vše- tky svet- ské sta- ro- sti.

+++++



Veď má-me pri- jať Krá- ľa Krá- ľa všet- kých,



kto- ré- ho an- jel- ské zbo- ry ne- vi- di- tel'- ne



ne- sú v slá- ve, a- le- lu- ja, a- le- lu- ja.



My che-ru- bí- nov che-ru- bí- nov ta- jom- ne



ta- jom- ne pred- sta- vu- je- me pred- sta- vu- je- me



a ži- vo- to- dar- nej Tro-ji- ci troj- svä- tú



Tro-ji- ci troj-svä-tú pie-seň spie- va- me pie-seň spie- va- me



od- lož- me te- raz te- raz vše- tky svet- ské



vše- tky svet- ské svet-ské sta- ro- sti svet- ské sta- ro- sti.



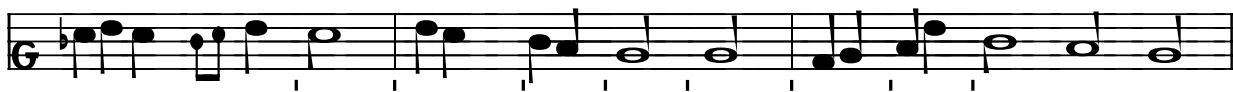
Ved' má-me pri- jat' pri- jat' Krá- ľa všet- kých,



kto-ré- ho an- jel- ské zbo-ry ne- vi- di- teľ- ne



ne- sú v slá- ve.



A- le- lu- ja, a- le- lu- ja, a- le- lu- ja.



Н же хе- рѣ- вѣ- мы хе- рѣ- вѣ- мы тай- нѣ



хе- рѣ- вѣ- мы тай- нѣ тай- нѣ ѡб- ра- зѣ ю- щѣ ::



и жи- во- тво- ра- цѣи трѣ- цѣи свѣ- тѣ ю



трѣ- цѣи свѣ- тѣ ю пѣ- снь при- пѣ- ва- ю- щѣ ::



всѣ- ко- е ны- нѣ ны- нѣ жи- тѣи- ко- е



ны- нѣ ны- нѣ жи- тѣи- ко- е ѡ- ло- жи^м по- пе- чѣ- ні- е ::



Ѳ ко- да ца- рѣ- вѣхъ ца- рѣ- вѣхъ по- дѣ- лѣ- ны,



ѡ- г- ѡ- г- ни не- вѣ- дѣ- ны до- рѣ- но- сѣ- ма чѣ- ны.



Ѳ- л- лѣ- ѡ, ѡ- л- лѣ- ѡ, ѡ- л- лѣ- ѡ.

My che- ru- bí- nov che- ru- bí- nov ta- jom- ne
 che- ru- bí- nov ta- jom- ne pred- sta- vu- je- me ,
 a ži- vo- to- dar- nej Tro- ji- ci troj- svä- tú
 Tro- ji- ci troj- svä- tú pie- seň pie- seň spie- va- me
 od- lož- me te- raz te- raz vše- tky svet- ské
 te- raz te- raz vše- tky svet- ské svet- ské sta- ro- sti.
 Veď má- me pri- jať pri- jať Krá- ľa všet- kých,
 kto- ré- ho an- jel- ské zbo- ry ne- vi- di- tel'- ne
 ne- sú v slá- ve.
 A- le- lu- ja, a- le- lu- ja, a- le- lu- ja.



Н же хе-рѣ-вѣ-мы хе-рѣ-вѣ-мы тѣи-нѣ



хе-рѣ-вѣ-мы тѣи-нѣ ѡб-ра-зѣ-ю-ще ::



и жи-во-тво-ра-щеи тѣи-цеи три-сва-тѣ-ю



три-сва-тѣ-ю пѣснь при-пѣ-ва-ю-ще ::



всѣ-ко-е ны-нѣ ны-нѣ жи-тѣи-ско-е



ѡ-ло-жи по-пе-че-нїе. :::



И ко-да-ца-рѣ-всѣхъ-ца-рѣ-всѣхъ-под-и-менъ,



аг-гѣ-скн-ми не-вѣ-дн-мѣ



до-рѣ-но-си-ма чин-ми. а-ли-лѣ-їа



а-ли-лѣ-їа, а-ли-лѣ-їа.



My che-ru- bí- nov che-ru- bí- nov ta- jom- ne



che-ru- bí- nov ta- jom- ne pred-sta-vu- je- me



a ži- vo- to- dar- nej Tro-ji- ci troj- svä- tú



Tro-ji- ci troj- svä- tú pie-seň spie- va- me



od- lož- me te- raz vše- tky svet- ské



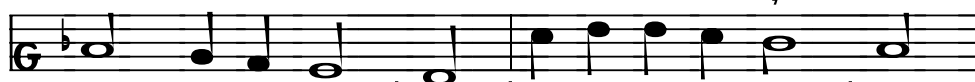
te- raz vše- tky svet- ské sta- ro- sti.



Veď má- me pri- jať Krá- ľa všet- kých,



kto- ré- ho an- jel- ské zbo- ry ne- vi- di- tel'- ne



ne- sú v slá- ve. A- le- lu- ja,



a- le- lu- ja, a- le- lu- ja.

Vykonajme našu modlitbu k Pánovi.



Pa- ne, zmi- luj sa.

Za predložené vzácne dary modlíme sa k Pánovi.



Pa- ne, zmi- luj sa.



Pa- ne, zmi- luj sa.

Štedrosťou tvojho jednorodného Syna, ... i na veky vekov.



A- men.

Pokoj všetkým!



I tvoj-mu du- chu.

Milujme sa navzájom, aby sme jednomyseľne vyznávali.



Ot- ca i Sy- na i Svä-té- ho Du- cha,



Tro- ji- cu jed- no- pod- stat- nú a ne- de- li- tel'- nú.

(Bobák)



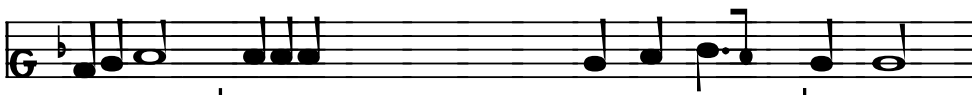
Ot- ca i Sy- na i Svä-té- ho Du- cha,



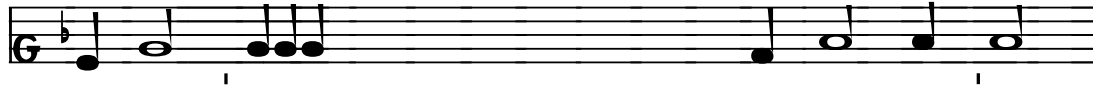
Tro- ji- cu jed- no- pod- statnú a ne- de- li- tel'- nú.

Víruju

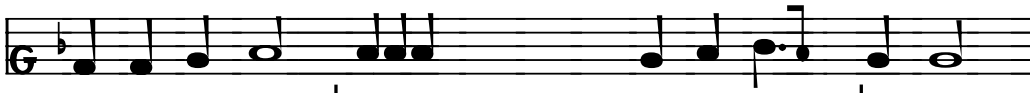
1



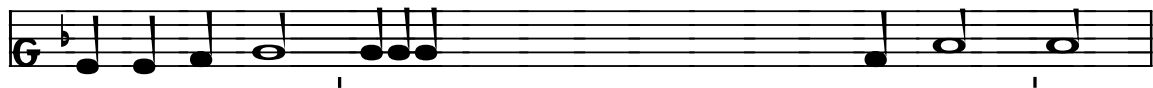
Вѣ- рю во ъдѣнаго бѣа оца все- дер- жи- те- ля,



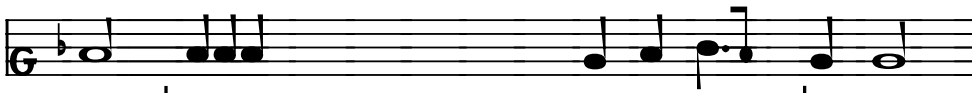
твор-ца небу и земли, виднымъ же вѣмъ и не- ви- дн- мымъ.



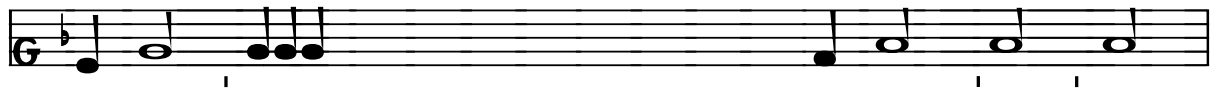
И во ъд- нѣ- наго гда иса христа, ена бо- жи- а,



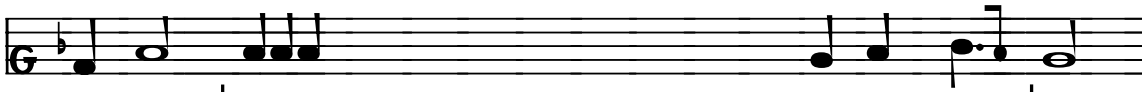
ѡд- но- род- наго, иже ѡ оца рожденнаго прѣж- де вѣхъ вѣкхъ.



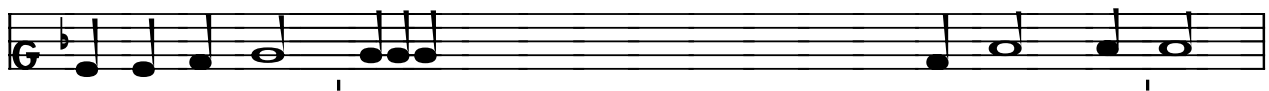
Свѣ- та ѡ свѣта, бѣа истинна ѡ бѣа истин- на,



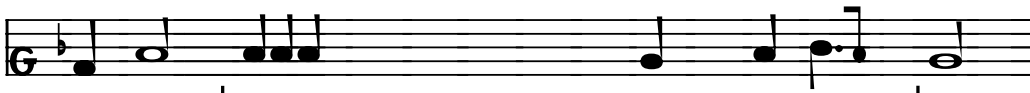
рож-ден- на, не сотворенна, ѡдносущна оцу, им- же вса бы- ша.



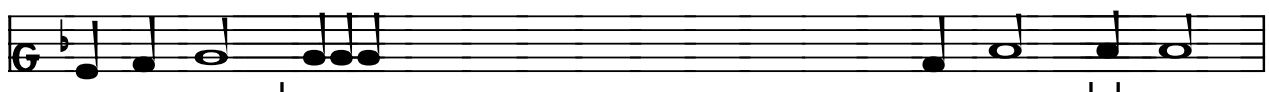
Насъ ра- дн человекъ, и нашего ради спасенїа, шедшаго съ не- бесъ,



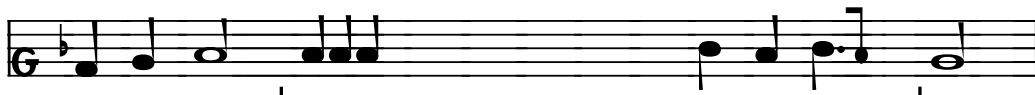
и во- пл- ти- вшаго ѡ дха свѣта и мрїи дѣи, и воче- ло- вѣч- ша- еа.



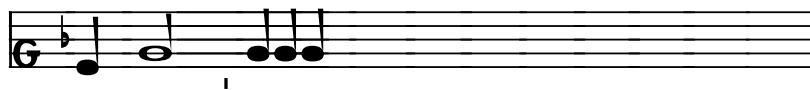
Рас- па- таго же за ны при понтиис- чѣмъ пи- ла- тѣ,



и стра-дав- ша и погребенна и воскрѣшаго въ третїи дѣнь по пи- са- нї- емъ.



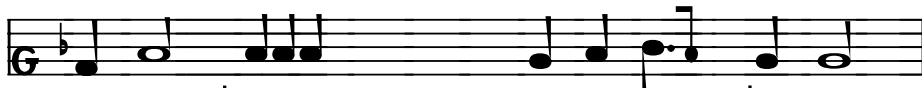
И ВОЗ-ШЕД- ШАГО НА НЕБСА, И СЪДЪАЦА ѿДЕЕ-НЪ-Ю О- ЦА.



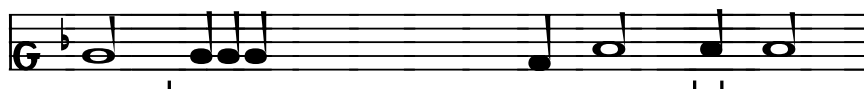
И ПА- КИ ГРАДЪЦАГО СО СЛАБОУ СДЪИТИ ЖИВЫМЪ И МЕРТВЫМЪ



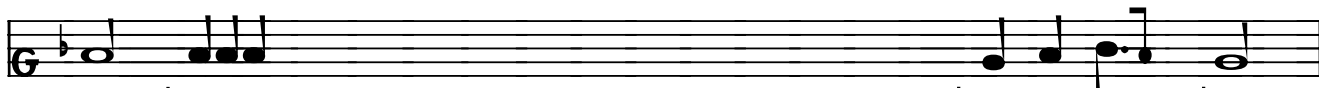
ЕГѠЖЕ ЦРЪТВІЮ НЕ БД- ДЕТЪ КОН-ЦА.



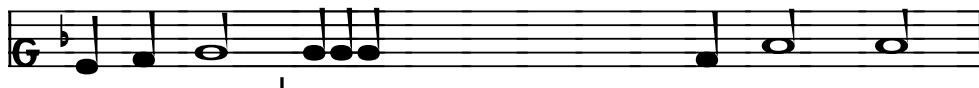
И ВЪ ДЪ- ХА СЪАГО, ГДА, ЖИ- ВО- ТВО-РА- ЦА- ГО,



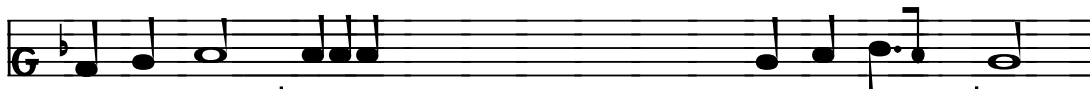
И- ЖЕ ѿ ОЦА (И СНА) ИЕ- ХО- ДЪ- ЦА- ГО,



И- ЖЕ СО ОЦЕМЪ И СНОМЪ СПОКЛАНЪЕМА И СЛАВНМА, ГЛАГОЛЪША- ГО ПРЪ- РО- КИ.



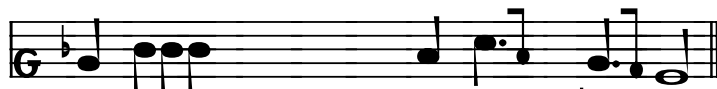
КО Е- ДИ- НЪ СЪДЮ СОБОРНЮ И АПЛЬСКЪ- Ю ЦРЪ- КОВЬ.



ИЕ- ПО- ВЪ- ДЮ ЕДИНО КРЪЩЕНІЕ, ВО ѿСТАВЛЕ- НИ- Е ГРЪ- ХѠВЪ.



ЧА- Ю ВОКРЪНІ- А МЕР- ТВЫХЪ:



И ЖИЗНИ БДЪЦАГО ВЪ-КА. Я- МІНЬ.

Eucharistický dialóg

1

Станемз дѡбрѣ, станемз со страхомз, вѡнмемз, стѡе возношенїе въ мїрѣ приносїти.



Мнѣ логѣть мнѣ ра, жер-твѣ хв-лѣ- нї- ѡ.

Блгодать гдѣ нашегѡ їиса хрѣта, ѡ любви бга ѡца, ѡ причастїе стѡгѡ дха, вѡдн со времн вѡмн.



ѡ со дх'-хо^м тво- ѡмз.

Горѣ ѡмѣнимз сердца.

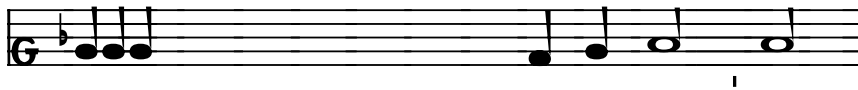


ѡ ма- мы ко го- спо- дѣ.

Блгодарїмз гдѣ.



до- стѡй- но ѡ прѡ- бед- но стѣ,



покланѣтисѡ ѡца, ѡ снѡ, ѡ свѡ-то- мѡ дх'- хѡ,



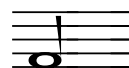
трѣ- н- цѣ сѣ- дн- но- стѣи нѣи ѡ не- раз- дѣль- нѣи.

1s

Stojme dôstojne a v bázní, pozorne vnímajme, aby sme v pokoji prinášali sväté vďakvyzdávanie.



var.



Mi- losť po- ko- ja, žer- tvu chvá- ly. var.

Milosť nášho Pána Ježiša Krista a láska Boha Otca i spoločenstvo Svätého Ducha nech je s vami všetkými.



var.

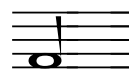


I s tvo- jím du- chom.

Hore srdcia.



var.

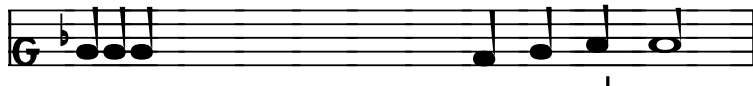


Má- me ich u Pá- na.

Vzdávajme vďaky Pánovi.



Je dô- stoj- né a sprá- vne,



klaňať sa Otcu i Synu i Svä- té- mu Du- chu.



Tro- ji- ci jed- no- pod- stat- nej a ne- de- li- tel'- nej.

var.



2 (Bobák/Vokšay)

Станемъ добръѣ, станемъ со страхомъ, вѣнчнемъ, еѣоѣ возношеніе въ мѣрѣ приносѣти.



Мнѣ логѣ мнѣ ра, жерѣ твѣ хва-мѣ- нѣ- а.

Благодарѣ гдѣ нашегѣ иже хрѣта, и любѣ бѣ и оца, и причастѣ еѣагѣ дѣа, вѣди со вѣѣми вѣми.



И со дѣ-хо^m тво- нѣмъ.

Горѣ и мѣнимъ сердѣ.

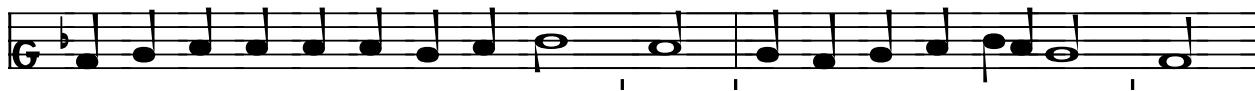


И ма- мы ко го- спо- дѣ.

Благодарѣ гдѣ.



до- стѣн- но и прѣ- вѣ- но ѣтъ,



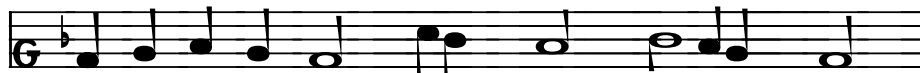
по- клѣ- нѣ- ти- еѣ о- ца, и сы- нѣ, и вѣ- то- мѣ дѣ- хѣ,



тѣ- нѣ- цѣ ѣ- ди- но- стѣ- нѣ и не- рѣ- дѣль- нѣи.

2s

Stojme dôstojne a v bázni, pozorne vnímajme, aby sme v pokoji prinášali sväté vďakyvzdávanie.



Mi- losť po- ko- ja, žer- tvu chvá- ly.

Milosť nášho Pána Ježiša Krista a láska Boha Otca i spoločenstvo Svätého Ducha nech je s vami všetkými.



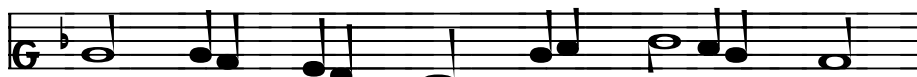
I s tvo- jím du- chom.

Hore srdcia.

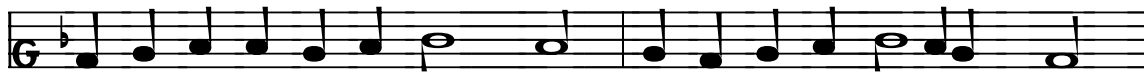


Má-me ich u Pá- na.

Vzdávajme vďaky Pánovi.



Je dô- stoj- né a sprá- vne,



kla- ňať sa Ot- cu i Sy- nu i Svä- té- mu Du- chu.



Tro- ji- ci jed- no- pod- stat- nej a ne- de- li- teľ- nej.

Svját

1

Побѣднѣю пѣснь поюще, вопіюще, взыскующе и глаголюще.



Сѣ́тъ, сѣ́тъ, сѣ́тъ ГО-СПО́ДЬ СЛ- ВЛ- О́УДЪ,



и́с- ПО́ЛНЬ НЕ́- БО НЕ́- БО и́ ЗЕМ- ЛА́ СЛА́- БЫ ТВО- Е- ЛА́,



О́- САН- НА ВЪ ВЪШ- НИХЪ, БЛ- ГО- СЛО- ВЕНЪ ГЛА- ДЫ́И БО и́- МА ГО- СПО́- ДНЕ,



О́- САН- НА ВЪ ВЪШ- НИХЪ.

2

Побѣднѣю пѣснь поюще, вопіюще, взыскующе и глаголюще.



Сѣ́тъ, сѣ́тъ, сѣ́тъ ГО-СПО́ДЬ СЛ- ВЛ- О́УДЪ,



и́с- ПО́ЛНЬ НЕ́- БО и́ ЗЕМ- ЛА́ СЛА́- БЫ ТВО- Е- ЛА́,



О́- САН- НА ВЪ ВЪШ- НИХЪ, БЛ- ГО- СЛО- ВЕНЪ ГЛА- ДЫ́И БО и́- МА ГО- СПО́- ДНЕ,



О́- САН- НА ВЪ ВЪШ- НИХЪ.

1s

Víťaznú pieseň spievajú, prespevujú, jasajú a volajú.



Svä- tý, svä- tý, svä- tý Pán zá- stu- pov



pl- né sú ne- be- sia i zem tvo-jej slá- vy,



ho- san-na na vý- so- stiach!



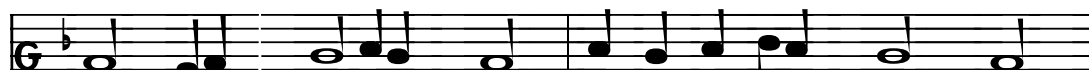
Po- že- hna- ný, kto- rý pri- chá- dza v me- ne Pá- no- vom,



ho- san-na na vý- so- stiach!

2s

Víťaznú pieseň spievajú, prespevujú, jasajú a volajú.



Svä- tý, svä- tý, svä- tý Pán zá- stu- pov



pl- né sú ne- be- sia i zem tvo-jej slá- vy,



ho- san-na na vý- so- stiach!



Po- že- hna- ný, kto- rý pri- chá- dza v me- ne Pá- no- vom,



ho- san- na na vý- so- stiach!

3



СѢ́З, СѢ́З, СѢ́З ГО_ СПО́ДЬ СЯ_ БА_ О́ДЪЗ,



И́С_ ПО́ЛНЬ НЕ_ БО И́ ЗЕМ_ ЛА́ СЯ_ БЫ СЯ_ БЫ ТВО_ Е_ ЛА́,



О́_ СЯ́Н_ НА О́_ СЯ́Н_ НА О́_ СЯ́Н_ НА ВЪ_ ВЪШ_ НИХЪ,



БЛ_ ГО_ СЛО_ ВЕНЪ ГРА_ ДЫ́И БО И́ МА ГО_ СПО́_ ДНЕ,



О́_ СЯ́Н_ НА О́_ СЯ́Н_ НА ВЪ_ ВЪШ_ НИХЪ.

4



СѢ́З, СѢ́З, СѢ́З ГО_ СПО́ДЬ СЯ_ БА_ О́ДЪЗ,



И́С_ ПО́ЛНЬ НЕ_ БО И́ ЗЕМ_ ЛА́ СЯ_ БЫ СЯ_ БЫ ТВО_ Е_ ЛА́,



О́_ СЯ́Н_ НА О́_ СЯ́Н_ НА ВЪ_ ВЪШ_ НИХЪ,



БЛ_ ГО_ СЛО_ ВЕНЪ ГРА_ ДЫ́И БО И́ МА ГО_ СПО́_ ДНЕ,



О́_ СЯ́Н_ НА О́_ СЯ́Н_ НА ВЪ_ ВЪШ_ НИХЪ.

3s



Svä- tý, svä- tý, svä- tý Pán zá- stu- pov



pl- né sú ne- be- sia i zem tvo- jej tvo- jej slá- vy,



ho- san- na ho- san- na ho- san- na na vý- so- stiach!



Po- že- hna- ný, kto- rý pri- chá- dza v me- ne Pá- no- vom,



ho- san- na ho- san- na na vý- so- stiach!

4s



Svä- tý, svä- tý, svä- tý Pán zá- stu- pov



pl- né sú ne- be- sia i zem tvo- jej slá- vy,



ho- san- na ho- san- na na vý- so- stiach!



Po- že- hna- ný, kto- rý pri- chá- dza v me- ne Pá- no- vom,



ho- san- na ho- san- na na vý- so- stiach!

Аміѣ

1

Музыкальная запись первой строки. Пять нот: G (дольный), A (дольный), B (дольный), C (дольный), D (дольный). Под нотой G — знак фальшивки (dièse) и черта под ней. Под нотой D — черта под ней. Под нотой D — слово «МІНЬ.».

2

Музыкальная запись второй строки. Пять нот: G (дольный), A (дольный), B (дольный), C (дольный), D (дольный). Под нотой G — знак фальшивки (dièse) и черта под ней. Под нотой D — черта под ней. Под нотой D — слово «МІНЬ.».

3

Музыкальная запись третьей строки. Первая строка: G (дольный), A (дольный), B (дольный). Под нотой G — знак фальшивки (dièse) и черта под ней. Под нотой B — слово «МІНЬ.».

Вторая строка: G (дольный), A (дольный), B (дольный), C (дольный), D (дольный), E (дольный), F (дольный), G (дольный), A (дольный), B (дольный), C (дольный), D (дольный). Под нотой G — знак фальшивки (dièse) и черта под ней. Под нотой D — черта под ней. Под нотой D — слово «МІНЬ.».

4

Музыкальная запись четвертой строки. Пять нот: G (дольный), A (дольный), B (дольный), C (дольный), D (дольный). Под нотой G — знак фальшивки (dièse) и черта под ней. Под нотой D — черта под ней. Под нотой D — слово «МІНЬ.».


1s



A- men.

Musical notation for the first staff, labeled '1s'. It features a single staff with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. The melody consists of a sequence of notes: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), and a final G4 (half note). The lyrics 'A-' and 'men.' are positioned below the notes.

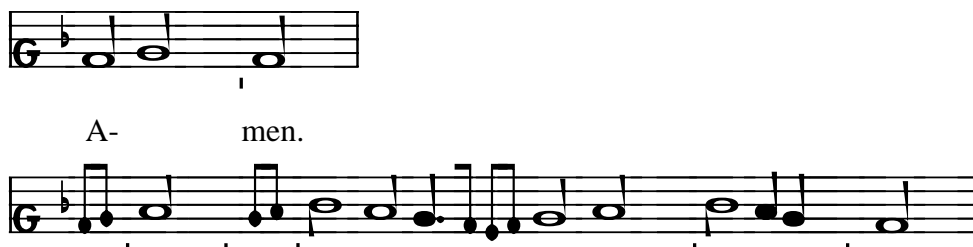
2s



A- men.

Musical notation for the second staff, labeled '2s'. It features a single staff with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. The melody consists of a sequence of notes: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), and a final G4 (half note). The lyrics 'A-' and 'men.' are positioned below the notes.

3s



A- men.

A- men.

Musical notation for the third staff, labeled '3s'. It features two staves. The first staff has a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. It contains a sequence of notes: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), and a final G4 (half note). The lyrics 'A-' and 'men.' are positioned below the notes. The second staff continues the melody with a sequence of notes: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), and a final G4 (half note). The lyrics 'A-' and 'men.' are positioned below the notes.

4s



A- men.

Musical notation for the fourth staff, labeled '4s'. It features a single staff with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. The melody consists of a sequence of notes: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), and a final G4 (half note). The lyrics 'A-' and 'men.' are positioned below the notes.

Tebe pojem

1

Τε- βέ πο- έμz, τε- βέ ελ- γο- λο- βήμz,
τε- βέ ελ- γο- δα- ρήμz γό- πο- δι,
ή μό-λημz τη εα, εό- же нάшz. -же нάшz.
2x (μό- λημz τη εα) μό- λημz τη εα εό- же нάшz.

1s

O- spe- vu- je- me t'a, zve- le- bu- je- me t'a,
d'a- ku- je- me ti, Pa- ne,
a pro- sí- me t'a, Bo- že náš.
2x (pro- sí- me t'a,) pro- sí- me t'a, Bo- že náš.

Dostojno jest' (6. hlas)

1



До-сто́й-но ѿ-че-тъ ꙗ-ко во-и́с-тин-нѣ, бла-жнѣ-ти-чѣ бо-го-ро-ди-ца,



при-сноблѣннѣю, ѿ пре-не-по-ро-ч-нѣ ю, ѿ ма-терѣ бо-га на-ше-го.



Чѣ-стнѣн-шю хе-рѣ-бѣмъ, ѿ сла-внѣйшю безъ-сравнѣнїа се-ра-фѣмъ,



безъ-не-члѣ-нїа бо-га сло-ва ро-жд-шю,



ѿ-ца ю бо-го-ро-ди-ца члѣ-нѣ-нїа.

1s



Dô-stoj-né je ve-le-bit' te-ba, Bo-ho-ro-di-čka,



vždy bla-že-ná a ne-po-švr-ne-ná i Mat-ka náš-ho Bo-ha.



Čest-nejšia si ako che-ru-bi-ni a neporovnatel'ne sláv-nejšia ako se-ra-fi-ni,



bez po-ru-še-nia si po-ro-di-la Bo-ha Slo-vo,



o-prav-di-vá Bo-ho-ro-di-čka, ve-le-bí-me ťa.

I vsích i vsjá

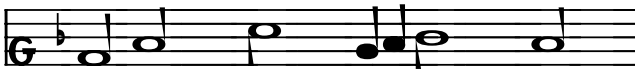
Въ пѣрвыѣхъ поманѣ гдѣ, . . . прѣвѣ прѣвѣщихъ слово твоеѡ ѡтны.

1



Гдѣ въ пѣрвыѣхъ, гдѣ въ пѣрвыѣхъ.

2



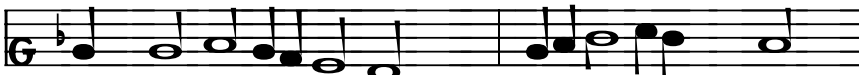
Гдѣ въ пѣрвыѣхъ, гдѣ въ пѣрвыѣхъ.

3



Гдѣ въ пѣрвыѣхъ, гдѣ въ пѣрвыѣхъ, гдѣ въ пѣрвыѣхъ, гдѣ въ пѣрвыѣхъ.

4



Гдѣ въ пѣрвыѣхъ, гдѣ въ пѣрвыѣхъ.



Гдѣ въ пѣрвыѣхъ, гдѣ въ пѣрвыѣхъ.

1s



I na vš-et- kých i na vš-et-ko.

2s



I na vš-et- kých i na vš-et- ko.

3s



I na vš-et- kých i na vš-e- tko.



I na vš-et-kých i na vš-e- tko.

4s



I na vš-et- kých i na vš-e- tko.



I na vš-et-kých i na vš-e- tko.

Ekténia prositel'na

0



Ѧ мѢнь. Ѧ мѢнь. **И** со дѢ-хо^м тѢо- ѡмъ.



1. Гó- спо-ди по- мѢ- лѢи. 2/5 Гó- спо-ди по- мѢ- лѢи. 3. Гó- спо-ди по- мѢ- лѢи. ...

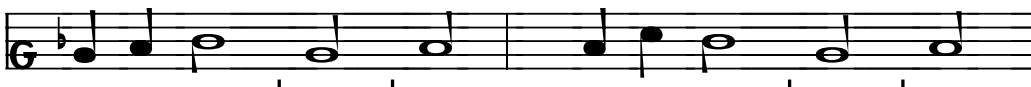


4. Гó- спо- ди по- мѢ- лѢи.



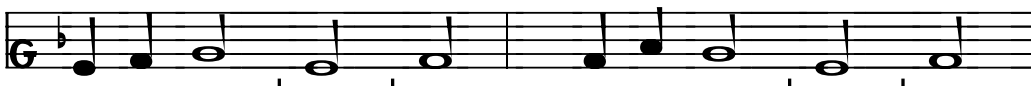
4*. Гó- спо- ди по- мѢ- лѢи.

1



По- дѢи гó- спо- ди. По- дѢи гó- спо- ди.
ТѢ- вѢ гó- спо- ди.

2



По- дѢи гó- спо- ди. По- дѢи гó- спо- ди.
ТѢ- вѢ гó- спо- ди.

3



По- дѢи гó- спо- ди. По- дѢи гó- спо- ди.
ТѢ- вѢ гó- спо- ди.

1s



Ot- če náš, ktorý si na ne- be- siach, po-sväť sa me- no tvo-je,



príd' kráľov- stvo tvo-je bud' vô- ľa tvo-ja



ako v nebi tak i na ze- mi. Chlieb náš kaž- do- den-ný daj nám dnes



a odpusť nám na-še vi- ny, ako i my odpúšťame svo- jim vin- ní- kom,



a neuved' nás do po- ku- še- nia, a- le zbav nás zlé- ho.



A- men.



I tvoj-mu du- chu.

Po Otče náš

Главы вѣша гдѣи приклонѣте.

Благодѣтѣю, и щедрѣтами, . . . и во вѣки вѣкѣвъ.

A1



Гѣ_ вѣ́ го_ спо_ дн.
 ѿ_ мнѣ́.

A2



Гѣ_ вѣ́ го_ спо_ дн.
 ѿ_ мнѣ́.

Сѣла сѣлѣмъ.

B1



ѿ_ днѣз сѣз, ѿ_ днѣз го_ сподѣ, ии_ ѿсз хрѣ_ тѣз,



во сла_ вѣ_ бо_ га о_ цѣ, ѿ_ мнѣ́.

B2



ѿ_ днѣз сѣз, ѿ_ днѣз го_ сподѣ, ии_ ѿсз хрѣ_ тѣз,



во сла_ вѣ_ бо_ га о_ цѣ, ѿ_ мнѣ́.

A1s



Pred te- bou Pa- ne.
A- men.

A2s



Pred te- bou Pa- ne.
A- men.

B1s



Je- di- ný je svä- tý, i- ba je- den je Pán, Je- žiš Kri- stus



na slá- vu Bo- ha Ot- ca. A- men.

B2s



Je- di- ný je svä- tý, i- ba je- den je Pán, Je- žiš Kri- stus



na slá- vu Bo- ha Ot- ca. A- men.

Pristupíte

Viruju, Hóspodi, i ispoviduju, jako Ty jesí voistinnu Christos, Syn Boha živaho,
prišédy v mir hrišnyja spasti, ot nichže pervyj jesm az.

Večeri Tvojeja tajnyja dnes, Syne Božij, pričastnika mja prijmi: ne bo vrahom Tvojim tajnu povim,
ni lobzanija Ti dam ako Juda, no jako razbojnik ispovidajusja Tebí.

Pomjani mja, Hóspodi, jehda prijdeši vo cárstviji Tvojem.

Pomjani mja, Vladyko, jehda prijdeši vo cárstviji Tvojem.

Pomjani mja, Svjatyj, jehda prijdeši vo carstviji Tvojem.

Da ne v súd, ili vo osuždenije búdet mňi pričastije svjatyh Tvoich Tajn, Hóspodi, no vo iscilenije duší i t'íla.

Bóže, milostiv budi mňi hrišnomu.

Bóže, očisti hrichi moji i pomiluj mja.

Bez čisla sohrišich, Hóspodi, prosti mja.

Pričasten





ΑΛΗΛΕΙΑ ΑΛΗΛΕΙΑ ΙΑ ΑΛΗΛΕΙΑ ΙΑ.

Со стрáхомъ вѣнчáемъ и вѣрою прѣстѣпнѣте.

1



Бл̄гоу сло́вѣнъ глады́и во ѣ́ма гоу́ сподо́не, бѣ́гоу сподо́нь, и́ ѣ́а вѣ́са на́мъ.

2



Бл̄гоу сло́вѣнъ глады́и во ѣ́ ма гоу́ сподо́не, бѣ́гоу сподо́нь, и́ ѣ́а вѣ́са на́мъ.

Verím, Pane, a vyznávam, že ty si Kristus, Syn živého Boha,
 ktorý prišiel na svet zachrániť hriešnikov, a ja som prvý z nich.
 Prijmi ma dnes, Boží Synu, za spoločníka na svojej tajomnej večeri,
 veď ja neznam tajomstvo tvojim nepriateľom, ani ti nedám bozk ako Judáš,
 ale ako zločinec sa ti vyznávam:

Pane, spomeň si na mňa, keď prídeš do svojho kráľovstva.

Vládca, spomeň si na mňa, keď prídeš do svojho kráľovstva.

Svätý, spomeň si na mňa, keď prídeš do svojho kráľovstva.

Prijatie tvojich svätých tajomstiev, Pane, nech mi neslúži na súd alebo odsúdenie,
 ale na uzdravenie duše i tela.

Bože, buď milostivý mne hriešnemu.

Bože, očisť moje hriechy a zmiluj sa nado mnou.

Mnoho ráz som zhrešil, Pane, odpusť mi.

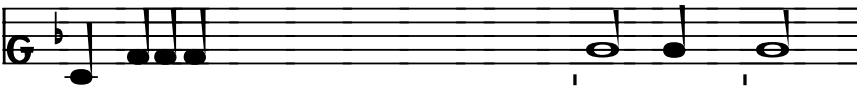
Pričasten





aleluja, ale lu- ja, a- le- lu- ja.

1

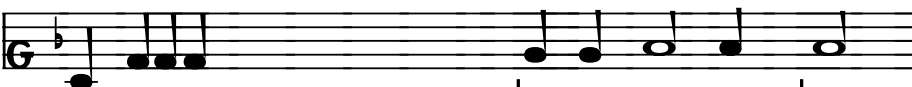


Po- žehnaný, ktorý prichádza v me-ne Pá- no- vom.



Boh je Pán a zja- vil sa nám.

2



Po- žehnaný, ktorý prichádza v me-ne Pá- no- vom.



Boh je Pán a zja- vil sa nám.



var.

Boh je Pán a zja- vil sa nám.

Pričasten

1



ΧΒΑ ΛΗ ΠΕ ΓΟ ΣΠΟ ΔΑ ΓΟ ΣΠΟ ΔΑ ΣΟ ΗΕ ΒΕΣΧ
ἄλ λη λῃ ἰα ἄλ λη λῃ ἰα



ΧΒΑ ΛΗ ΠΕ Ἐ ΓΟ ΒΟ ΒΥ ΣΗΗΧΖ
ἄλ λη λῃ ἰα ἄλ λη λῃ ἰα



ΧΒΑ ΛΗ ΠΕ Ἐ ΓΟ ΒΟ ΒΥ ΣΗΗΧΖ.
ἄλ λη λῃ ἰα ἄλ λη λῃ ἰα ἄλλη λῃ ἰα.

2



ΧΒΑ ΛΗ ΠΕ ΓΟ ΣΠΟ ΔΑ ΓΟ ΣΠΟ ΔΑ ΣΟ ΗΕ ΒΕΣΧ
ἄλ λη λῃ ἰα ἄλ λη λῃ ἰα



ΧΒΑ ΛΗ ΠΕ Ἐ ΓΟ ΧΒΑ ΛΗ ΠΕ Ἐ ΓΟ ΒΟ ΒΥ ΣΗΗΧΖ
ἄλ λη λῃ ἰα ἄλ λη λῃ ἰα

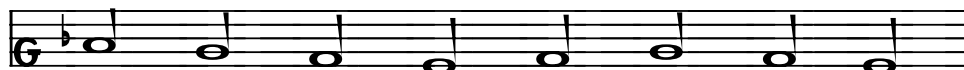


Ἐ ΓΟ ΒΟ ΒΥ ΣΗΗΧΖ.
ἄλ λη λῃ ἰα.

1s



Chváľte Pá- na z ne- bies chváľ- te Pá- na z ne- bies
a- le- lu- ja, a- le- lu- ja,



chváľ- te ho na vý- so- stiach
a- le- lu- ja, a- le- lu- ja.



chváľ- te ho chváľ- te ho na vý- so- stiach.
a- le- lu- ja, a- le- lu- ja, a- le- lu- ja.

2s



Chváľte Pá- na z ne- bies chváľ- te Pá- na z ne- bies
a- le- lu- ja, a- le- lu- ja,



chváľ- te ho na vý- so- stiach
a- le- lu- ja, a- le- lu- ja.



na vý- so- stiach.
a- le- lu- ja.

Víd'ichom svít

1

Спаси́ бже́ люди́ твоѡ, ѡ благолюви́ досто́лнїе твоѡ.



НА МНО_ГА_ ѡ_ ЛѢ_ ПА_ БЛА_ ДЫ_ КО. **В**нѣ_ хомъ_ свѣ_ тѣ_ ѡ_ тнн_ ныѡ,



Внѣ_ хомъ_ свѣ_ тѣ_ ѡ_ тнн_ ныѡ,



прї_ ѡ_ хомъ_ дѡ_ ха_ не_ бѣ_ на_ го,



ѡ_ б_ рѣ_ то_ хомъ_ вѣ_ рѣ_ ѡ_ тнн_ нѡ_ ю,



не_ раз_ дѣ_ ль_ нѣѡ_ трѣ_ цѣ_ покла_ нѡ_ ем_ ѡ:



тѡ_ бо_ нѡ_ сѡ_ спа_ слѡ_ ѣ_ стѣ.

1s



Na mno-ho ro- kov, Vla-dy- ka. Vi- de- li sme pra- vé sve- tlo,



Vi- de- li sme pra- vé sve- tlo,



pri- ja- li sme ne- bes-ké- ho Du- cha,



na- šli sme pra- vú vie- ru,



kla- niame sa nedeliteľnej Tro- ji- ci,



le- bo o- na nás spa- si- la.

Da ispolñatsja

Благоговѣнъ бѣзъ насъ: // Всегда, нынѣ и прѣсно, и во вѣки вѣкѣвъ.

Ѳмнѣнь.

1



Ѳа нѣ спѡла нѡтѣа оуѣ стѡ нѡла ша



хѡла лѣнѣ а твоѣ гѡ гѡла спола днѣ,



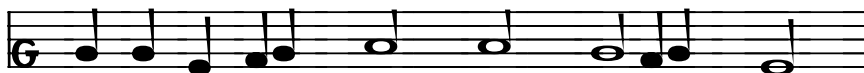
Ѳа квѡ да поѣмъ слава твоѡю,



Ѳа квѡ спола дѡблѡзѣ ѣнѣ насъ прѣча стѣнѣ тнѣ ѡ



ѡла тѡмъ твоѡмъ, ѡже стѡбѡнѡмъ, ѡзѡмѣртѡнѡмъ



и жнѡ твоѡра цѡмъ тѡнѡ намъ,



ѡла блѡднѡ насъ ѡ твоѡѣнѣ ѡла тѡнѣнѣ



ѡѡ дѣнь поѡла тнѣ ѡ прѡла дѣ твоѡѣнѣ.



ѡла лнѡла ѡла, ѡла лнѡла ѡла, ѡла лнѡла ѡла.

1s



Nech sa na- pl- nia ú- sta na- še



tvo- jou chvá- lou, Pa- ne,



aby sme o- spe vo- va- li tvo-ju slá- vu,



le- bo si nás u- znal za hod- ných pri- jať



tvo-je svä-té, bož- ské, ne- smr- tel'- né



a ži- vo- to- dar- né ta- jom- stvá.



Za- cho- vaj nás Bo- že vo svo-jej svä-to- sti,



aby sme sa po vše- tky dni u- či- li tvo-jej prav- de.



A- le- lu- ja, a- le- lu- ja, a- le- lu- ja.

Zaambónna modlitba

1

Прѡстѣи прїимше ... доустѡйноу благодарїмъ гдѣ.

Гдѣ помнїлшї.

Зачтѣнї, спасї, помнїлшї и сохранї насъ вѣже твоєю блгодѣтїю.

Гдѣ помнїлшї.

Денъ весь совершенъ, ... и весь животъ нашъ хрїтѣ блг преддѣмъ.

Тебѣ гдѣ.

Иакъ ты сїи ѡбещанїе наше, ... и во вѣки вѣкѡвъ.

Имнѣ.

- Съ мїромъ и зыдемъ.

- Гдѣ помѡлимъ.



Ѡ и_ ме_ ни го_ спѡ_ дни. Го_ спо_ ди по_ ми_ лшї.



Ѡ и_ ме_ ни го_ спѡ_ дни. Го_ спо_ ди по_ ми_ лшї.

... нынѣ и прїснѡ, и во вѣки вѣкѡвъ.

Имнѣ.



Бхди и_ ма_ го_ спѡ_ дне бла_ го_ сло_ вен_ но,



Ѡпъ_ ны_ нѣ Ѡпъ_ ны_ нѣ и до вѣ_ ка.

Благословенїе гдѣ на вѣс, ... и во вѣки вѣкѡвъ.

Имнѣ.

Слава тебѣ хрїтѣ вѣже, ѡпованїе наше, слава тебѣ.

Слава, и нынѣ: Господи помнїлшї. Благословї.

... Имнѣ.

1s

Keď sme prijali Božie, ... dôstojne a vdáčne vzývajte Pána.
Zastaň sa ... Bože, svojou milosťou.
Vyprosíš si celý deň prežitý ... Kristu Bohu oddajme.
Veď ty si naše posvätenie ... i na veky vekov.

Pane, zmiluj sa.
Pane, zmiluj sa.
Tebe, Pane.
Amen.

V pokoji sa rozídme. // Modlime sa k Pánovi.



V me- ne Pá- no- vom. Pa- ne, zmi- luj sa.



V me- ne Pá- no- vom. Pa- ne, zmi- luj sa.

Pane, ty žehnáš tým, ... i na veky vekov. Amen.



Nech je po- žeh- na- né Pá- no- vo me- no



od- te- raz od- te- raz až na- ve- ky.

Požehnanie Pánovo, + i na veky vekov.

Amen.

Sláva tebe, Kriste Bože, naša nádej, sláva tebe.

Sláva Otcu i Synu i Svätému Duchu i teraz i vždycky i na veky vekov. Amen.

Pane, zmiluj sa. (3 razy) Požehnaj.

Kristus, náš pravý Boh, ... lebo je dobrý a miluje nás.

Amen.